

Question de définition

Une variété de définitions en anglais pour un seul et même mot français ! Cherchez le mot *cadre* dans le *Robert et Collins*, outil de travail des traducteurs franco-anglais et vous trouverez ceci :

cadre de tableau, de porte, de bicyclette : *frame, crossbar*

cadre en tant que caisse : *container*

cadre sur formulaire : *space, box*

cadre de décor : *setting*

cadre ou limite (« rester dans le cadre ») : *scope, bound*

dans le cadre de (contexte) : *framework*

« les cadres de la mémoire » (structures) : *structures*

cadre en tant que chef, responsable : *executive, manager*

« être rayés des cadres » (licencié) : *dismissed*

cadre de développement (photo) : *processing rack*

Et nous psychothérapeutes, qu'entendons nous par *cadre* ?

Est-il ce qui ?

définit une limite (*frame*), supporte un poids et en même temps, par sa rigidité, aide à se diriger (*crossbar*),

reçoit un contenu (*container*), définit les règles d'un code des usages (*space*), plante le décor du lieu d'exercice (*setting*),

limite à un instant T une action du client... ou du thérapeute (*bound*), se définit par rapport à un contexte (*framework*),

prend ses racines dans la fonction personnalité du thérapeute...mais aussi celle du client (*structure*),

définit la responsabilité du thérapeute en tant que « *manager* » de son « entreprise » (*executive*), définit la manière dont la relation va s'arrêter brutalement (*dismissed*),

fait référence à un processus au service du développement de la personne (*processing rack*)...

Catherine Loury-Iliona